

**RADOSŁAW RYCHCIK/
STEFAN ZEROMSKI THEATRE:**
IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS

SEPTEMBER 23 – 25, 2010 | 8:30 PM
SEPTEMBER 26, 2010 | 7:00 PM

co-presented by
The Polish Cultural Institute in New York
and
REDCAT
Roy and Edna Disney/CalArts Theater
California Institute of the Arts

CALARTS



RADOSŁAW RYCHCIK/ STEFAN ZEROMSKI THEATRE:

IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS

LOS ANGELES PREMIERE

Based on a work by Bernard-Marie Koltès

Director

Radosław Rychcik

Original Text

Bernard-Marie Koltès

Translator: Frech - Polish

Marian Mahor

Set Designer, Costumes, and DVD

Marta Stoces

English Supertitles

Dorota Sobstel

Actors

Wojciech Niemczyk and **Tomasz Nosinski**

Live music

Natural Born Chillers

Bartosz Ignor, Bass; Maciej Matysiak, Synthesizers; Michal Lis, Lead Guitar, Vocal, Piano, Programming; Piotr Lis, Drummer.

In the Solitude of Cotton Fields is co-presented with the Polish Cultural Institute in New York.

Generous support for In the Solitude of Cotton Fields was granted by the Trust for Mutual Understanding. Additional support comes from The Marshall of the Świętokrzyskie Voivodeship.



TRUST FOR MUTUAL UNDERSTANDING



ABOUT IN THE SOLITUDE OF COTTON FIELDS

the solitude of cotton fields. a blackmailing solitude. a solitude on display. a solitude like a good song that you can sing. all songs are about love and there are wolves in every one of them. the tragedy of a meeting between two people, two men who desire everything from each other. a gallop of words to express my desire.

is this easy? to name our desire, caprice, whim, the deepest need. the situation of a deal. I give, you take; I sell, you buy. exchange, transaction, trade. of words, of touch, of caresses. who's better at this? at this gallopade of faces, emotions, blackmails. the dealer or the client. a show and display of two actors who fight for acceptance for themselves, fight for the audience's love. is there any other?

—Radosław Rychcik

ABOUT THE ARTISTS

Radosław Rychcik is a young director living and working in Poland. He began his career as an assistant to renowned director Krystian Lupa on *Factory 2* and later worked on Stanislaw Wyspianski's drama *Protesilas and Laodamia*. In 2008 Rychcik directed *Dictator*, a performance based on the Charlie Chaplin film, for the Wybrzeze Sztuki Festival in Gdansk. He has recently premiered an adaptation of Gustav Flaubert's *Madame Bovary* at the Dramatyczny Theatre in Warsaw, following his productions of *A Lover's Discourse: Fragments* by Roland Barthes at the same theater and *Versus: In the Jungle of Cities*, an adaptation from Bertolt Brecht, at the New Theatre in Krakow and the Under the Radar Festival in New York. He recently directed Gustaw Morcinek's *Łysek z Pokładu Idy* for the Szaniawski Dramatic Theater in Walbrzych.

Marta Stoces graduated from the Academy of Fine Arts in Wroclaw in Interior Design and has an M.A. in Scenography/Design for Performance from Central St. Martin's College of Art and Design, and a B.A. in costume design from the London College of Fashion.

Wojciech Niemczyk is a company member of the Stefan Zeromski Theatre. He debuted in *Nighttime in a Certain Neighborhood* based on a work by Herbert Berger. In 2007 he graduated from the State Theatre School in Krakow, and he also studied archeology at the Jagiellonian University. During his theater studies he was involved in a number of theatrical projects and television productions. Among his many interests are guitar (electric and bass), ice skating and hockey, martial arts, archeology, and cooking. At the Kielce Theatre he has performed in productions based on William Shakespeare, Antoine de Saint-Exupéry, Herbert Berger and Bernard-Marie Koltès.

Tomasz Nosinski is an actor at the New Theatre in Krakow, and he has collaborated with the Laznia Nowa Theatre in Krakow. He is a graduate of the State Theatre School in Krakow, Tomasz has performed in productions based on works by Bernard-Marie Koltès, Dea Loher, Zbigniew

Herbert, Robert Musil, and William Shakespeare. In January 2010 he performed in Radoslaw Rychick's *Versus: In the Jungle of Cities*, based on Bertolt Brecht at the Under the Radar Festival in New York. Nytheatre.com wrote "Nosinski is demented, twitchy, and totally fascinating in this role."

From Ostrów Wielkopolski, **Natural Born Chillers** is a band of five musicians (Bartosz Ignor, Bass; Maciej Matysiak, Synthesizers; Michal Lis, Lead Guitar, Vocal, Piano, Programming; Piotr Lis, Drummer, Joanna Jackowiak, Keyboard, Second Vocals) who deliver a high-power sound that combines the energy of electronics with the depth of live instruments, charismatic vocals, and a strong visual element. Their music is like an explosive love affair between electronica and rock'n'roll, techno and punk. Every show is performed almost like a DJ set, with dynamic compositions by NBC and live remixes of top-shelf club hits. NBC has played the most popular clubs and underground cultural events in Poland. Most recently NBC performed at the Open'er music Festival in Gdynia and the Coke Live Music Festival in Krakow.

www.myspace.com/thenaturalbornchillersosterdam

The Stefan Zeromski Theatre, founded in 1945, is based in Kielce. It inherits a theatrical tradition dating back to 1878, when the city building was designed to host traveling groups as well as famous artists visiting Kielce for their star performances. Since 1992 the Stefan Zeromski Theatre has presented works by Slawomir Mrozek, Boguslaw Schaeffer, Fyodor Dostoyevsky, William Shakespeare, Antoine de Saint-Exupéry, Bernard-Marie Koltès, Edna Mazya, Ödön von Horváth, Arthur Schnitzler, Sergi Belbel and others. Its current Artistic Director since 1993, Piotr Szczerski and deputy Władysław Jankowski, offers an extremely diverse repertoire, bringing together a range of poetics, theatrical conventions and director's temperaments: from ancient Greek drama, to classic plays, farce, and avant-garde performance by young directors. His goal is to present substantive issues that touch the depths of humanity. www.teatr-zeromskiego.com.pl

UPCOMING PERFORMANCES AT REDCAT

September 27:

The Best of Ottawa 2009

October 2:

Henry Grimes and Friends

October 3:

Robert Henke: *Monolake Live*

October 8–10:

Traditions Engaged: An International Festival
of Classical Indian Dance & Music